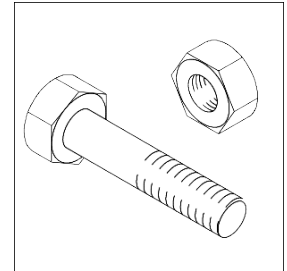


## **Ersatzteilliste**

Spare parts list

Liste des pièces de rechange

Lista de piezas de recambio



**Dynabox 500**

**Art.-Nr. 1521009/022**

**Masch.-Nr.**

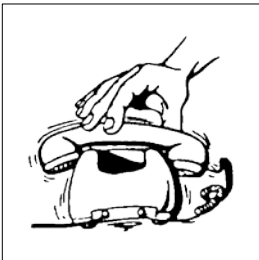
## **Copyright**

© Copyright by  
DYNAJET GmbH  
Wilhelm-Maybach-Str. 2  
D-72622 Nürtingen  
Federal Republic of Germany

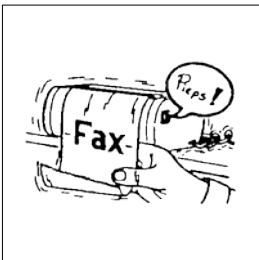
<b>1</b>	<b>Zur Ersatzteilliste .....</b>	<b>5</b>
1.1	Vorwort .....	5
1.2	Bestellbedingungen .....	6
1.3	Aufbau des Ersatzteilblattes .....	7
1.4	Zeichen und Symbole .....	9
<b>2</b>	<b>Guide to the Spare Parts List .....</b>	<b>10</b>
2.1	Preface .....	10
2.2	Conditions for ordering .....	11
2.3	Structure of the spare parts sheet .....	12
2.4	Signs and symbols .....	14
<b>3</b>	<b>Relatif à la liste des pièces de rechange .....</b>	<b>15</b>
3.1	Préface .....	15
3.2	Conditions de commande .....	16
3.3	Conception du feuillet PDR .....	17
3.4	Signes et symboles .....	19
<b>4</b>	<b>Indicaciones para la lista de repuestos .....</b>	<b>20</b>
4.1	Prólogo .....	20
4.2	Pedidos de repuestos .....	21
4.3	Composición de la hoja de despiece .....	22
4.4	Señales y símbolos .....	24



DYNAJET GmbH  
Wilhelm-Maybach-Str. 2  
72622 Nürtingen  
Deutschland



Tel: +49.(0) 7022.30 411-30



Fax: +49.(0) 7022.30 411-50



info@dynajet.de  
www.dynajet.de

# Deutsch

## 1 Zur Ersatzteilliste

### 1.1 Vorwort

Nur bei Verwendung von

ORIGINAL– DYNAJET– ERSATZTEILEN haben Sie die Gewähr für eine einwandfreie Funktion Ihrer Maschine. Bei Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen erlischt jeder Anspruch in Fällen der Gewährleistung.

Gewährleistung gewähren wir im Rahmen unserer Verkaufs– und Lieferbedingungen (bitte anfordern). Gewährleistungen für Ersatzteile werden von uns wie folgt vorgenommen: Bei Lieferung werden diese zunächst berechnet, wir erstellen eine Gutschrift, wenn wir uns anhand der frachtfrei zurückgelieferten, ausgetauschten und gekennzeichneten Teile über die mangelhafte Beschaffenheit derselben, im Sinne unserer Gewährleistungsbedingungen, überzeugen konnten. Beschädigte Teile werden verschrottet, wenn innerhalb 30 Tagen nach Benachrichtigung unsererseits keine Rückforderung vom Kunden erfolgt.

Die in dieser Ersatzteilliste enthaltenen Abbildungen und Texte sind unverbindlich, technische Änderungen bleiben vorbehalten.

Bedienung, Wartung und Instandsetzung nur durch ausgebildete und dazu beauftragte Personen zulässig! Zuständigkeiten des Personals klar festlegen! Betriebsanleitung beachten!

Der Inhalt dieser Ersatzteilliste darf – auch nicht auszugsweise – ohne unsere schriftliche Genehmigung wiedergegeben werden. Alle technischen Angaben, Zeichnungen usw. unterliegen dem Gesetz zum Schutz des Urheberrechts. Diese Ersatzteilliste darf nur zu dem Zweck verwendet werden, für den sie von uns ausgehändigt wurde. Weitergabe an Dritte, insbesondere an Konkurrenzfirmen, ist untersagt. Im Übrigen bleiben alle Rechte, insbesondere das der Patentanmeldung, vorbehalten.

© Copyright by **DYNAJET**

## 1.2 Bestellbedingungen

Bei Ersatzteilbestellungen sind anzugeben:

Artikel-Nr.

Menge

Benennung

Maschinen-Nr.

Ersatzteilblatt-Nr.

### Dringlichkeit

Innerhalb 24 Std, 3 Tage, 1 Woche oder später

### Versandart

z. B. per Express

### Absender

Besteller / Bestell-Nr.

Rechnungsanschrift

Versandanschrift, sofern sie sich von der Rechnungsanschrift unterscheidet



### Hinweis

Ohne diese Angaben können keine Ersatzteilbestellungen ausgeführt werden.

Mündlich in Auftrag gegebene Ersatzteilbestellungen müssen schriftlich bestätigt werden, andernfalls müssen Kosten für Falschlieferung vom Besteller übernommen werden.

Alle Ersatzteillieferungen erfolgen nur auf der Grundlage unserer Verkaufs- und Lieferbedingungen.

Alle Maßangaben gelten in mm, wenn nicht anders angegeben. Alle O-Ring-Abmessungen sind als Innen-Ø x Ringdicke angegeben.

### Anschrift

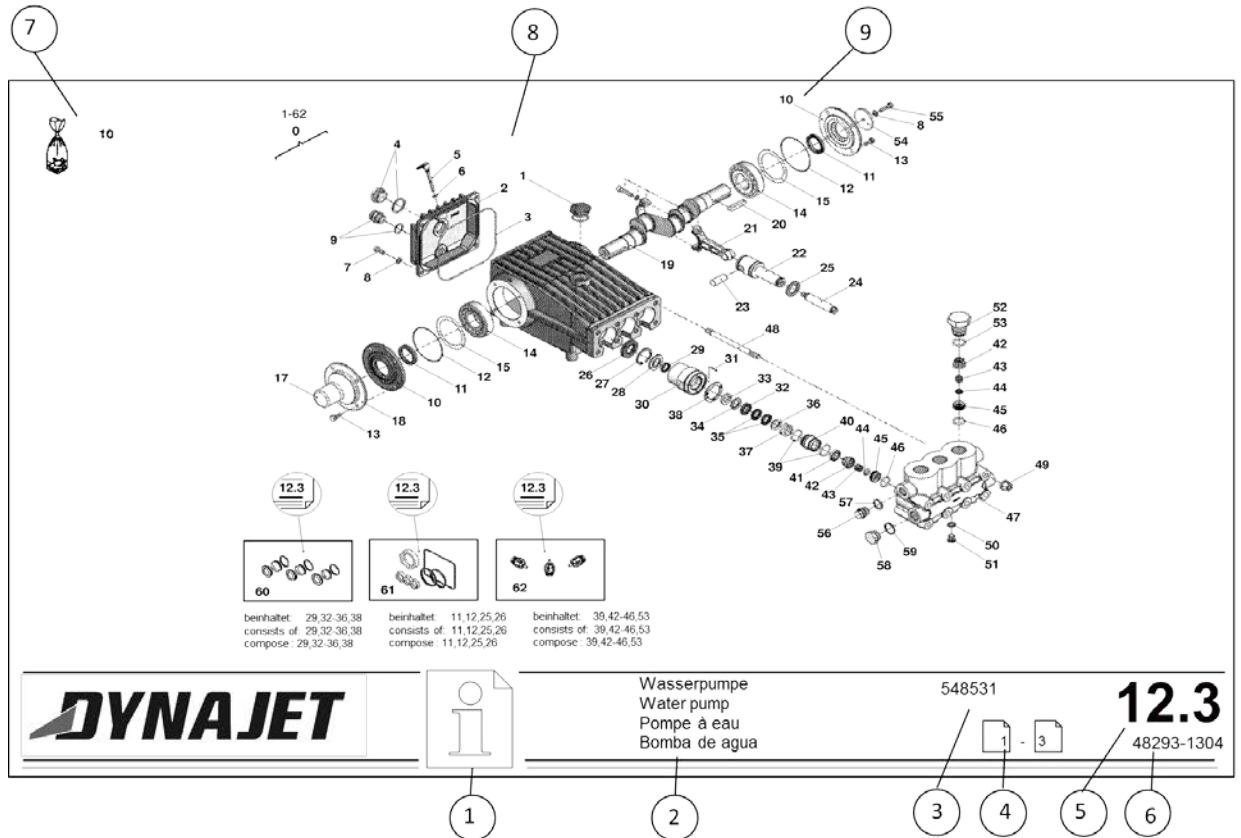
Ihre Ersatzteilbestellung richten Sie bitte an die nächste DYNAJET-Vertretung oder an:


DYNAJET GmbH  
Wilhelm-Maybach-Str. 2  
72622 Nürtingen

Teileverkauf: Telefax 07022/30411-50

## 1.3 Aufbau des Ersatzteilblattes

Das Ersatzteil wird wie folgt aufgebaut:



1	Informationshinweis
2	Benennung der Ersatzteilgruppe (EG)
3	Artikel-Nr. der Baugruppe
4	Seitenzahl (z.B. 1 von 3)
5	Ersatzteilgruppe (EG)
6	Ersatzteilblatt-Nr. (EBN) mit Ausgabedatum
7	Informationsspalte (siehe 1.4 „Zeichen und Symbole“)
8	Bildteil
9	Positionen (Positionszahlen mit  sind Verweise auf die Informationsspalte

9		10		11		12		13		English		Français		Español		14	
36	507242	3	.Manschettenstützring							.Sleeve support ring	Bague d'appui à manchette	Anillo de apoyo de obturaci					
37	507243	3	.Feder							.Spring	Ressort	.Muelle					
38	507244	3	.Dichtung							.Gasket	.Joint	.Junta					
39	507245	6	.O-Ring							.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica					
40	507246	3	.Dichtungskassette							.Seal cassette	.Cartouche détanchéité	.Caja de obturación					
41	507247	3	.Ventilhalter							.Valve retainer	.Support de soupape	.Sujeción del ventilador					
42	507248	6	.Federspannschale							.Spring tension cap	.Coquille à ressort	.Platillo de suspensión					
43	507249	6	.Ventilfeder							.Valve spring	.Plume de soupape	.Resorte de válvula					
44	507251	6	.Ventilplatte							.Valve plate	.Plaque de clapet	.Placa de válvula					
45	507252	6	.Ventilsitz							.Valve seat	.Siège de soupape	.Asiento-válvula					
46	507254	6	.O-Ring							.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica					
47	507255	1	.Ventilgehäuse							.Valve housing	.Boîte à soupape	.Carcasa de válvula					
48	507256	8	.Stiftschraube							.Stud	.Goujon fileté	.Tornillo con pivote					
49	493548	8	.Sechskantmutter			M12				.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal					
50	507257	3	.Dichtring							.Seal ring	.Joint d'étanchéité	.Junta de estanquidad					
51	507258	3	.Stopfen			1/4"				.Plug	.Bouchon	.Tapón					
52	507259	3	.Ventilstopfen							.Valve plug	.Bouchon de soupape	.Tapón de válvula					
53	507136	3	.O-Ring			25,2 x 3				.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica					
54	507260	1	.Scheibe							.Washer	.Rondelle	.Arandela					
55	280248006	1	.Sechskantschraube			M8x30 DIN933-A4				.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab exagonal					
56	507261	1	.Verschlussstopfen			1/2"				.Sealing plug	.Bouchon de fermeture	.Tapón de cierre					
57	507262	1	.Dichtring							.Seal ring	.Joint d'étanchéité	.Junta de estanquidad					
58	507263	1	.Verschlussstopfen			3/4"				.Sealing plug	.Bouchon de fermeture	.Tapón de cierre					
59	507264	1	.Dichtring							.Seal ring	.Joint d'étanchéité	.Junta de estanquidad					
60	491961	1	.Reparaturatz Plungerabdicht 500 bar							.Repair kit plunger	.Jeu de réparation plongeur	.Piezas para reparaciones b	EB12-3-48350-0810				
61	491962	1	.Reparaturatz Getriebeabdicht							.Repair kit for gearbox	.Jeu de réparation réducteur	.Piezas para reparaciones r	EB12-3-48351-0810				
62	491963	1	.Reparaturatz Ventile							.Repair kit Valves	.Jeu de réparation Soupape	.Piezas para reparaciones v	EB12-3-48352-0810				

Hinweis zu folgenden Positionen:  
 60 beinhaltet: 29,32-36,38  
 61 beinhaltet: 11,12,25,26  
 62 beinhaltet: 39,42-46,53

indication to following positions:  
 60 consists of: 29,32-36,38  
 61 consists of: 11,12,25,26  
 62 consists of: 39,42-46,53

indications sur les positions suivantes:  
 60 compose : 29,32-36,38  
 61 compose : 11,12,25,26  
 62 compose : 39,42-46,53

indicación:  
 60 implicare : 29,32-36,38  
 61 implicare : 11,12,25,26  
 62 implicare : 39,42-46,53



Wasserpumpe  
 Water pump  
 Pompe à eau  
 Bomba de agua









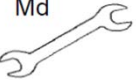

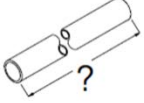


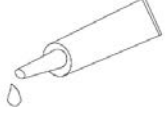

**12.3**  
 48293-1304

9	Positionen (Positionszahlen mit <b>i</b> sind Verweise auf die Informationsspalte
10	Artikelnummer
11	Menge (ohne Angabe ist die Maßeinheit variabel. Die Angabe ist bei Ersatzteilbestellung erforderlich)
12	Benennung (eingerückter Text, der zusätzlich mit einem oder mehreren Punkten („.“) versehen ist, zeigt den Lieferumfang der Position. Im Lieferumfang einer Position sind alle Teile, die nachfolgend eingerückt sind, enthalten.
13	Abmessung
14	Einzelteile, die in einem anderen Ersatzteilblatt aufgeführt sind (EG/EBN)



## 1.4 Zeichen und Symbole

In der Ersatzteilliste werden folgende Zeichen und Symbole verwendet:

	Positionszahlen mit  sind Verweise auf die Informationsspalte		Schmierung
	Dichtsatz		Auf einem anderen Ersatzteilblatt abgebildet (z.B. in der EG 1.2)
	Ohne Abbildung		
	Anzugsdrehmomente in Newton Meter (Nm), die von den Angaben (Torque-Tabelle) in der Betriebsanleitung abweichen		
	Angaben siehe Maschinenkarte		
	Nach Bedarf (Angabe bei Ersatzteilbestellung erforderlich)		
	Austausch – Teil nicht wieder verwenden		
	Aktivator		
	Befestigungsmittel		
	Dichtungsmittel		

# English

## 2 Guide to the Spare Parts List

### 2.1 Preface

The perfect functioning of your machine is guaranteed only by the use of ORIGINAL DYNAJET SPARE PARTS. If you do not use genuine spare parts any claim with regard to warranty becomes invalid.

The warranty is subject to our conditions of sale and delivery (please send in for a copy). Claims made for spare parts under warranty will be settled as follows. The parts will first be invoiced on delivery. A credit note will be issued when the parts marked and replaced properly have been forwarded back to our company, carriage paid, and we have been able to ascertain that the parts were faulty and that the claim conforms with our warranty conditions. Damaged parts will be scrapped, if no request for their return is made within 30 days from the customer being notified.

The illustrations and texts in this spare parts list are not binding. We reserve the right to make technical amendments.

Operation, maintenance and repairs are only to be carried out by trained persons entrusted with this work! Clearly define the individual responsibilities of your personnel! Observe the service manual!

The contents of this spare parts list may not be reproduced – not even in part – without our written approval. All technical data, drawings, etc. are subject to copyright law. This spare parts list may only be used for the purpose for which it has been supplied by us. It must not be passed on to third parties, in particular competitor companies. Moreover, all rights, especially those of patent application, are reserved.

### 2.2 Conditions for ordering

When ordering spare parts please quote:

Part no.

Quantity

Description

Machine no.

Spare parts sheet no. (EBN)

#### Urgency

Within 24 hours, 3 days, 1 week or later

#### Method of forwarding

e.g. by airmail

#### Sender

Customer / Order no.

Invoice address

Dispatch address, if different to the invoice address



#### Note

Without this data we cannot carry out your spare parts order.

Spare parts orders given verbally must be confirmed in writing. If there is no confirmation in writing, the customer has to bear the costs for incorrect deliveries.

All deliveries of spare parts are only carried out on the basis of our sales and delivery conditions.

All dimensions are in mm unless specified otherwise. All O-ring dimensions are given as inner diameter x thickness of ring.

#### Address

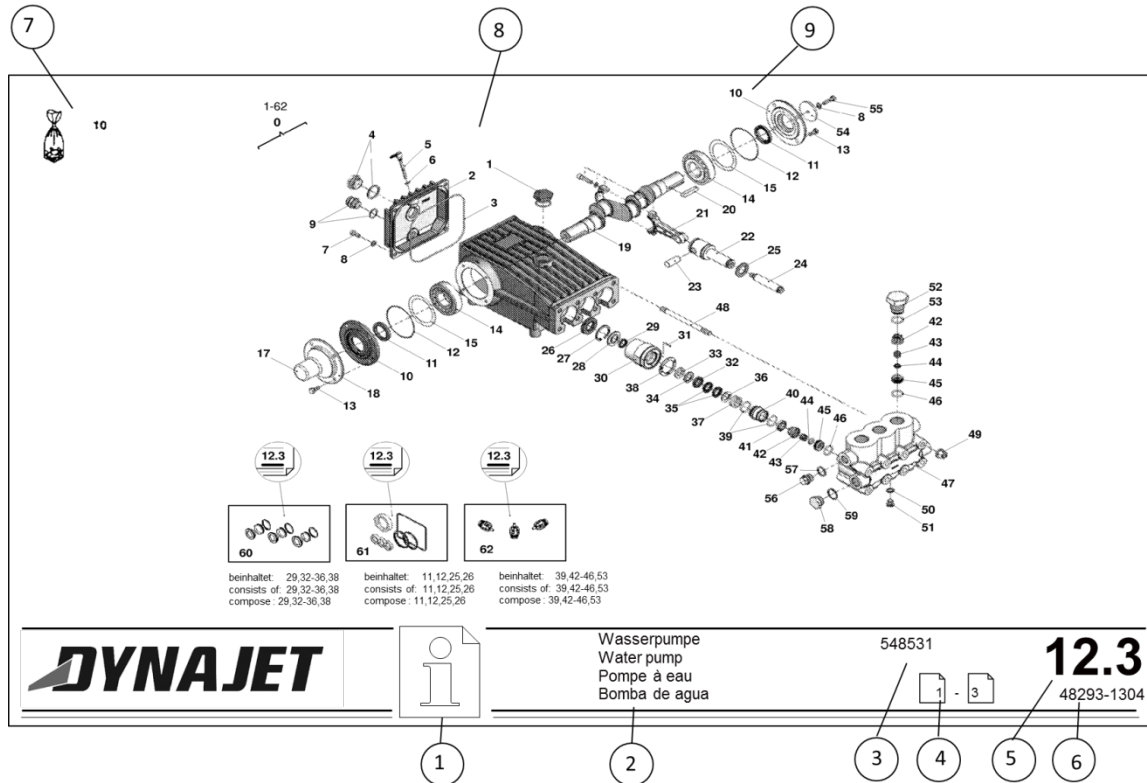
Please send your spare parts order to the nearest DYNAJET agency or to:


DYNAJET GmbH  
Wilhelm-Maybach-Str. 2  
72622 Nürtingen  
Germany

Sale of spare parts: Telefax +49.7022.30411-50

### 2.3 Structure of the spare parts sheet

The spare parts sheet is structured as follows:



1	Information
2	Description of spare parts group (EG)
3	Part no. of the assembly group
4	Page number(e.g. 1 of 3)
5	Spare parts group (EG)
6	Spare parts sheet no.(EBN) with date of issue
7	Information column (refer to 1.4 "Signs and symbols")
8	Drawing with position numbers
9	Positions (Position numbers with  are references to the information column.)

9	10	11	Deutsch	13	English	Français	Español	14	
36	507242	3	Manschettenstützring		.Sleeve support ring	.Bague d'appui à manchette	.Anillo de apoyo de obturaci		
37	507243	3	Feder		.Spring	.Ressort	.Muelle		
38	507244	3	Dichtung		.Gasket	.Joint	.Junta		
39	507245	6	O-Ring		.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica		
40	507246	3	Dichtungskassette		.Seal cassette	.Cartouche détanchéité	.Caja de obturación		
41	507247	3	Ventilhalter		.Valve retainer	.Support de soupape	.Sujeción del ventilador		
42	507248	6	Federspannschale		.Spring tension cap	.Coquille à ressort	.Platillo de suspensión		
43	507249	6	Ventilfeder		.Valve spring	.Plume de soupape	.Resorte de válvula		
44	507251	6	Ventilplatte		.Valve plate	.Plaque de clapet	.Placa de válvula		
45	507252	6	Ventilsitz		.Valve seat	.Siège de soupape	.Asiento-válvula		
46	507254	6	O-Ring		.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica		
47	507255	1	Ventilgehäuse		.Valve housing	.Boîte à soupape	.Carcasa de válvula		
48	507256	8	Stiftschraube		.Stud	.Goujon fileté	.Tornillo con pivote		
49	493548	8	Sechskantmutter	M12	.Hexagonal nut	.Ecrrou hexagonale	.Tuerca exagonal		
50	507257	3	Dichtring		.Seal ring	.Joint d'étanchéité	.Junta de estanquidad		
51	507258	3	Stopfen	1/4"	.Plug	.Bouchon	.Tapón		
52	507259	3	Ventilstopfen		.Valve plug	.Bouchon de soupape	.Tapón de válvula		
53	507136	3	O-Ring	25,2 x 3	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica		
54	507260	1	Scheibe		.Washer	.Rondelle	.Arandela		
55	280248006	1	Sechskantschraube	M8x30 DIN933-A4	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal		
56	507261	1	Verschlussstopfen	1/2"	.Sealing plug	.Bouchon de fermeture	.Tapón de cierre		
57	507262	1	Dichtring		.Seal ring	.Joint d'étanchéité	.Junta de estanquidad		
58	507263	1	Verschlussstopfen	3/4"	.Sealing plug	.Bouchon de fermeture	.Tapón de cierre		
59	507264	1	Dichtring		.Seal ring	.Joint d'étanchéité	.Junta de estanquidad		
60	491961	1	Reparatursatz Plungerabdicht 500 bar		.Repair kit plunger	.Jeu de réparation plongeur	.Piezas para reparaciones b	EB12-3-48350-0810	
61	491962	1	Reparatursatz Getriebeabdicht		.Repair kit for gearbox	.Jeu de réparation réducteur	.Piezas para reparaciones r	EB12-3-48351-0810	
62	491963	1	Reparatursatz Ventile		.Repair kit Valves	.Jeu de réparation Soupape	.Piezas para reparaciones v	EB12-3-48352-0810	
Hinweis zu folgenden Positionen: 60 beinhaltet: 29,32-36,38 61 beinhaltet: 11,12,25,26 62 beinhaltet: 39,42-46,53				indication to following positions: 60 consists of: 29,32-36,38 61 consists of: 11,12,25,26 62 consists of: 39,42-46,53		indications sur les positions suivantes: 60 compose : 29,32-36,38 61 compose : 11,12,25,26 62 compose : 39,42-46,53		indicación: 60 implicare : 29,32-36,38 61 implicare : 11,12,25,26 62 implicare : 39,42-46,53	

**DYNAJET**



Wasserpumpe  
Water pump  
Pompe à eau  
Bomba de agua






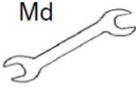
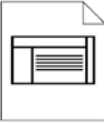
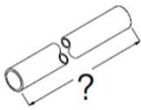


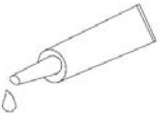



**12.3**  
48293-1304

9	Positions (Position numbers with <b>i</b> are references to the information column.)
10	Part no.
11	Quantity (Without details, the unit of measure is variable. It is essential to give data here when ordering spare parts)
12	Description (Indented text, which, in addition, is preceded by one or several points (".") represents the extent of delivery of the position. The extent of delivery comprises all parts that are indented in the following.)
13	Dimensions
14	Individual parts listed in another spare parts sheet (EG / EBN)

### 2.4 Signs and symbols

The following signs and symbols are used in the spare parts list:

	Position number with are references to the information column		Lubrication
	Set of seals		Shown on another spare part sheet (e.g. in EG 1.2)
	Without illustration		
	Tightening torques in Newton Meter (Nm) which are different to the data (torque table) given in the operating manual		
	Refer to machine record sheet for further details		
	As required (Details required when ordering spare parts)		
	Exchange – do not use part again		
	Activator		
	Fixing agent		
	Sealing agent		

# Français

## 3 Relatif à la liste des pièces de rechange

### 3.1 Préface

Seules les PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE DYNAJET garantissent un fonctionnement parfait de votre machine. L'utilisation de pièces de rechange n'étant pas d'origine DYNAJET annihile tout recours en garantie.

Notre garantie s'effectue dans le cadre de nos conditions de vente et de livraison (les commander, s.v.p.) comme suit:

Les pièces sont facturées à la livraison. Si elles sont défectueuses, nous vous établirons un avoir après avoir constaté leur mauvais état. Cet avoir sera déclenché après retour desdites pièces franco de port à notre usine. Ces pièces défectueuses seront ferrillées après 30 jours, date de réception, sauf indication contraire de votre part.

Les dessins et textes figurant dans la liste jointe vous sont communiqués sous réserve de modifications techniques.

L'utilisation, l'entretien et la réparation doivent uniquement être effectués par des personnes habilitées et spécialement formées. Définissez clairement les responsabilités individuelles du personnel. Veillez à respecter les instructions de service.

Toute reproduction, même partielle, de la présente liste est interdite, sauf autorisation écrite de notre part. Toutes les données techniques, dessins etc. tombent sous la loi de la protection des droits d'auteur. Cette liste des pièces de rechange ne peut être utilisée qu'aux seules fins auxquelles nous l'avons remise. Sa communication à une tiers personne, notamment à des concurrents est strictement interdite. De plus, tous les droits, en particulier celui d'une demande de brevet, restent réservés.

© Edité par 

**3.2 Conditions de commande**

Pour passer une commande de pièces, veuillez indiquer :  
la référence  
la quantité souhaitée  
la désignation  
le N° de machine  
le N° du feuillet PDR (EBN)

**Degré d'urgence**

Dans les 24 heures, 3 jours, 1 semaine ou plus

**Mode d'expédition**

par avion/par express p.e.

**Expéditeur**

Société ou personne habilitée à passer les commandes / Numéro de commande  
Adresse de facturation  
Adresse de livraison, si différente de l'adresse de facturation.

**Remarque**

Aucune commande de pièces ne peut être traitée sans ces indications.  
Les commandes de pièces de rechange émises verbalement nécessitent une confirmation par écrit, faute de quoi les coûts d'une livraison erronée sont à la charge du client.  
Toutes les livraisons de pièces sont effectuées exclusivement sur la base de nos conditions de vente et de livraison.  
Toutes les mesures sont en mm, sinon autrement indiqué. Toutes les mesures des joints toriques sont indiquées en diamètre intérieur x épaisseur du joint.

**Adresse du destinataire**

Veuillez adresser votre commande de pièces au représentant DYNAJET le plus proche ou à:

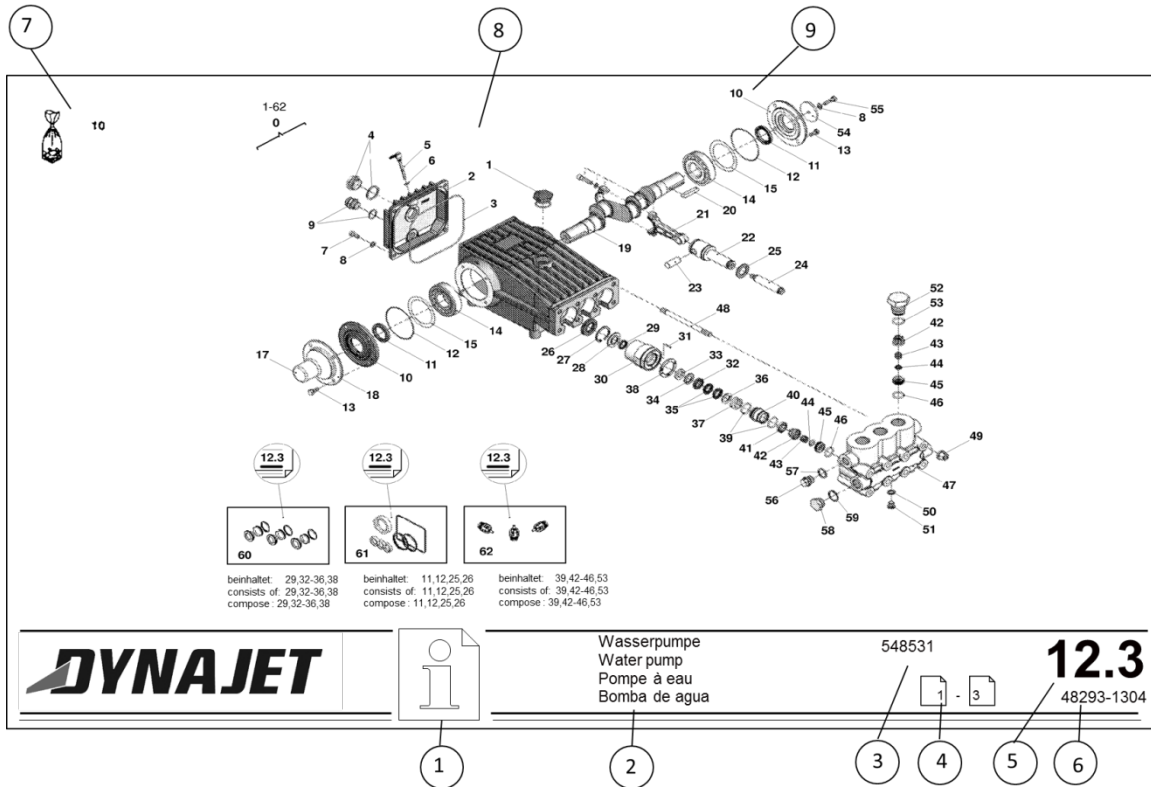
DYNAJET GmbH  
Wilhelm-Maybach-Str. 2  
72622 Nürtingen  
Allemagne


Service pièces de rechange: Télécopie +49.7022.30411-50



### 3.3 Conception du feuillet PDR

Le feuillet PDR se présente comme ci-après :



1	Signalement d'information
2	Désignation du sous ensemble de PDR (EG)
3	Référence du sous - ensemble
4	Numéro du page (p.e. 1/3)
5	Sous-ensemble de PDR (EG)
6	Numéro du feuillet PDR (EBN) avec date d'édition
7	Colonne d'informations (voir 1.4 „Signes et symboles)
8	Schéma avec positions
9	Positions (les chiffres marqués d'un  renvoient sur la colonne d'informations.

9	10	11	Deutsch	13	English	Français	Español	14
36	507242	3	Manschettenstützring		.Sleeve support ring	.Bague d'appui à manchette	.Anillo de apoyo de obturaci	
37	507243	3	Feder		.Spring	.Ressort	.Muelle	
38	507244	3	Dichtung		.Gasket	.Joint	.Junta	
39	507245	6	O-Ring		.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica	
40	507246	3	Dichtungskassette		.Seal cassette	.Cartouche détançhéité	.Caja de obturación	
41	507247	3	Ventilhalter		.Valve retainer	.Support de soupape	.Sujeción del ventilador	
42	507248	6	Federspannschale		.Spring tension cap	.Coquille à ressort	.Platillo de suspensión	
43	507249	6	Ventilfeder		.Valve spring	.Plume de soupape	.Resorte de válvula	
44	507251	6	Ventilplatte		.Valve plate	.Plaque de clapet	.Placa de válvula	
45	507252	6	Ventilsitz		.Valve seat	.Siège de soupape	.Asiento-válvula	
46	507254	6	O-Ring		.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica	
47	507255	1	Ventilgehäuse		.Valve housing	.Boîte à soupape	.Carcasa de válvula	
48	507256	8	Stiftschraube		.Stud	.Goujon fileté	.Tornillo con pivote	
49	493548	8	Sechskantmutter	M12	.Hexagonal nut	.Ecrrou hexagonale	.Tuerca exagonal	
50	507257	3	Dichtring		.Seal ring	.Joint d'étanchéité	.Junta de estanquidad	
51	507258	3	Stopfen	1/4"	.Plug	.Bouchon	.Tapón	
52	507259	3	Ventilstopfen		.Valve plug	.Bouchon de soupape	.Tapón de válvula	
53	507136	3	O-Ring	25,2 x 3	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica	
54	507260	1	Scheibe		.Washer	.Rondelle	.Arandela	
55	280248006	1	Sechskantschraube	M8x30 DIN933-A4	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
56	507261	1	Verschlußstopfen	1/2"	.Sealing plug	.Bouchon de fermeture	.Tapón de cierre	
57	507262	1	Dichtring		.Seal ring	.Joint d'étanchéité	.Junta de estanquidad	
58	507263	1	Verschlußstopfen	3/4"	.Sealing plug	.Bouchon de fermeture	.Tapón de cierre	
59	507264	1	Dichtring		.Seal ring	.Joint d'étanchéité	.Junta de estanquidad	
60	491961	1	Reparatursatz Plungerabdicht 500 bar		.Repair kit plunger	.Jeu de réparation plongeur	.Piezas para reparaciones b	EB12-3-48350-0810
61	491962	1	Reparatursatz Getriebeabdicht		.Repair kit for gearbox	.Jeu de réparation réducteur	.Piezas para reparaciones r	EB12-3-48351-0810
62	491963	1	Reparatursatz Ventile		.Repair kit Valves	.Jeu de réparation Soupape	.Piezas para reparaciones v	EB12-3-48352-0810

Hinweis zu folgenden Positionen:  
 60 beinhaltet: 29,32-36,38  
 61 beinhaltet: 11,12,25,26  
 62 beinhaltet: 39,42-46,53

indication to following positions:  
 60 consists of: 29,32-36,38  
 61 consists of: 11,12,25,26  
 62 consists of: 39,42-46,53

indications sur les positions suivantes:  
 60 compose : 29,32-36,38  
 61 compose : 11,12,25,26  
 62 compose : 39,42-46,53


indicación:  
 60 implicare : 29,32-36,38  
 61 implicare : 11,12,25,26  
 62 implicare : 39,42-46,53



Wasserpumpe  
 Water pump  
 Pompe à eau  
 Bomba de agua






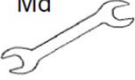
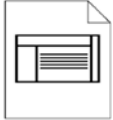
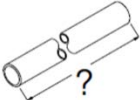


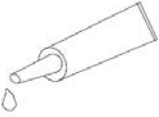
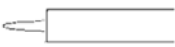


**12.3**  
 48293-1304

9	Positions (les chiffres marqués d'un  renvoient sur la colonne d'informations.
10	Référence
11	Quantité (Sans indication, la quantité est variable. Indiquer impérativement la quantité lors de la commande.)
12	Désignation (Le texte figurant en retrait, marqué d'un ou de plusieurs points ("."), indique l'étendue de livraison de la position. La position est livrée avec toutes les pièces figurant après.
13	Dimensions
14	Pièces de rechange figurant sur un autre feuillet PDR (EG / EBN)

### 3.4 Signes et symboles

Les signes et symboles ci-après sont utilisés dans la liste des pièces de rechange:

	Les chiffres marqués <b>i</b> d'unrenvoient sur la colonne d'informations		Graissage
	Jeu de joints		Figure sur un autre feuillet PDR (p.e. EG 1.2)
	Sans schéma		
Md 	Couples de serrage en Nm, qui diffèrent des indications dans le tableau des couples de serrage dans les instructions de service		
	Indications, voir carte machine		
	Selon besoin (indication indispensable lors de la commande)		
	Echange, ne par réutilisier la pièce		
	Activateur		
	Produit de fixation		
	Produit d'étanchéité		

# Español

## 4 Indicaciones para la lista de repuestos

### 4.1 Prólogo

Sólo utilizando REPUESTOS ORIGINALES DYNAJET, tendrán Vds. la total garantía de un funcionamiento seguro de sus máquinas. En caso contrario, no asumimos ninguna responsabilidad.

Garantía concederemos de acuerdo con nuestras condiciones generales de venta y de suministro ( solicítelas ). Para piezas de recambio, concederemos garantía de la forma siguiente: Al efectuarse el suministro, se efectuará la correspondiente facturación por nuestra parte. La nota de abono extenderemos después de que las piezas reclamadas hayan sido recambiadas, marcadas y devueltas a nuestra fábrica a portes pagados y nosotros hayamos podido comprobar que efectivamente se trata de defectos de fabricación que cubren nuestra garantía. Si en un plazo de 30 días, no recibimos noticias para la devolución, las piezas defectuosas irán al desguace.

Todos los esquemas y descripciones contenidos en esta lista de despiece son sin compromiso y nos reservamos el derecho de modificaciones técnicas.

Con el manejo, mantenimiento y reparación sólo deben ser encargadas personas perfectamente instruidas. Hacer constar claramente los cometidos del personal. Observar las instrucciones de servicio.

La divulgación del contenido de esta lista de despiece sin nuestro consentimiento previo, queda terminantemente prohibida. Todas las indicaciones técnicas, esquemas, etc. están protegidas por la ley de propiedad intelectual. La lista de despiece sólo debe utilizarse para su fin previsto. La facilitación de la misma a terceros, especialmente a empresas de competencia , queda terminantemente prohibida. Por lo demás, quedan reservados todos los derechos, sobre todo el derecho del patentado.

## 4.2 Pedidos de repuestos

Al efectuar un pedido de repuestos debe indicarse lo siguiente:

Refª N°

Cantidad

Descripción

Máquina N°

Lista de despiece N°

### Plazo de entrega

24 horas, aprox. 3 días, aprox. 1 semana o más

### Modo de envío

p.e. por avión

### Remitente

Cliente / N° pedido

Dirección a donde enviar la factura

Dirección de envío del material, en caso de que sea diferente a la de la factura



### Nota

Sin indicación de estos datos no se puede cumplimentar el pedido.

Pedidos adelantados verbalmente deben confirmarse por escrito, en caso contrario los gastos por envíos erróneos irán a cargo del cliente.

El suministro de los repuestos se efectúa basándose en nuestras condiciones generales de venta y suministro.

Si no existe indicación contraria, todas las medidas se entienden en mm. Las medidas de los anillos obturadores son diámetro interior x espesor de anillo.

### Dirrección

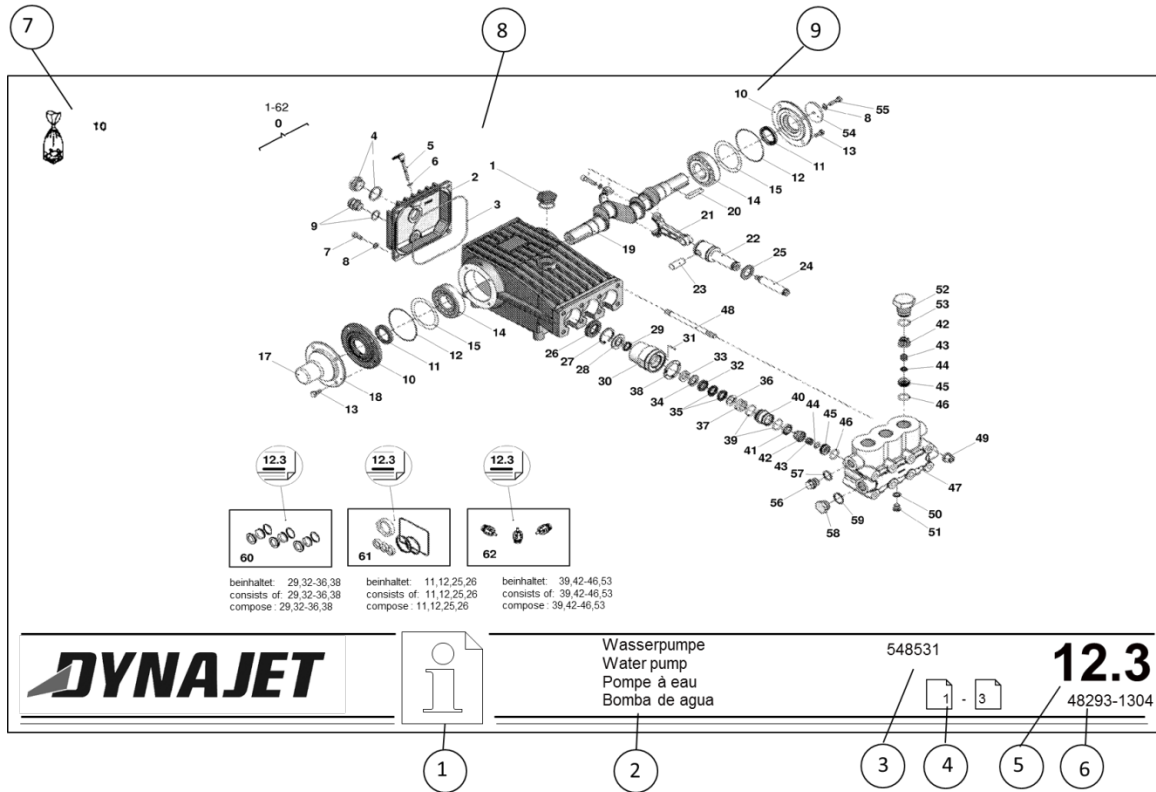
Para su pedido de repuestos deben dirigirse al representante de DYNAJET más próximo ó a:

DYNAJET GmbH  
Wilhelm-Maybach-Str. 2  
72622 Nürtingen  
Alemania

Dpto. de venta de repuestos: Telefax +49.7022.30411-50

### 4.3 Composición de la hoja de despiece

La composición de la hoja de despiece es la siguiente:



1	Observaciones
2	Descripción del conjunto de repuestos (EG)
3	Nº Ref.del group de construcción
4	Nº de página (p.e. 1 de 3)
5	Conjunto de repuestos (EG)
6	Hoja de despiece nº (EBN) con fecha de edición
7	Información (véase 1.4 Señales y símbolos)
8	Parte ilustrada
9	Nº Posición (véase información)

9	10	11	Deutsch	13	English	Français	Español	14
36	507242	3	Manschettenstützring		Sleeve support ring	Bague d'appui à manchette	Anillo de apoyo de obturaci	
37	507243	3	Feder		Spring	Ressort	Muelle	
38	507244	3	Dichtung		Gasket	Joint	Junta	
39	507245	6	O-Ring		O-ring	Joint torique	Junta tórica	
40	507246	3	Dichtungskassette		Seal cassette	Cartouche détançhéité	Caja de obturación	
41	507247	3	Ventilhalter		Valve retainer	Support de soupape	Sujeción del ventilador	
42	507248	6	Federspannschale		Spring tension cap	Coquille à ressort	Platillo de suspensión	
43	507249	6	Ventilfeder		Valve spring	Plume de soupape	Resorte de válvula	
44	507251	6	Ventilplatte		Valve plate	Plaque de clapet	Placa de válvula	
45	507252	6	Ventilsitz		Valve seat	Siège de soupape	Asiento-válvula	
46	507254	6	O-Ring		O-ring	Joint torique	Junta tórica	
47	507255	1	Ventilgehäuse		Valve housing	Boîte à soupape	Carcasa de válvula	
48	507256	8	Stiftschraube		Stud	Goujon fileté	Tornillo con pivote	
49	493548	8	Sechskantmutter	M12	Hexagonal nut	Ecrou hexagonale	Tuerca exagonal	
50	507257	3	Dichtring		Seal ring	Joint d'étanchéité	Junta de estanquidad	
51	507258	3	Stopfen	1/4"	Plug	Bouchon	Tapón	
52	507259	3	Ventilstopfen		Valve plug	Bouchon de soupape	Tapón de válvula	
53	507136	3	O-Ring	25,2 x 3	O-ring	Joint torique	Junta tórica	
54	507260	1	Scheibe		Washer	Rondelle	Arandela	
55	280248006	1	Sechskantschraube	M8x30 DIN933-A4	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab. exagonal	
56	507261	1	Verschlussstopfen	1/2"	Sealing plug	Bouchon de fermeture	Tapón de cierre	
57	507262	1	Dichtring		Seal ring	Joint d'étanchéité	Junta de estanquidad	
58	507263	1	Verschlussstopfen	3/4"	Sealing plug	Bouchon de fermeture	Tapón de cierre	
59	507264	1	Dichtring		Seal ring	Joint d'étanchéité	Junta de estanquidad	
60	491961	1	Reparatursatz Plungerabdicht 500 bar		Repair kit plunger	Jeu de réparation plongeur	Piezas para reparaciones b	EB12-3-48350-0810
61	491962	1	Reparatursatz Getriebeabdicht		Repair kit for gearbox	Jeu de réparation réducteur	Piezas para reparaciones r	EB12-3-48351-0810
62	491963	1	Reparatursatz Ventile		Repair kit Valves	Jeu de réparation Soupape	Piezas para reparaciones v	EB12-3-48352-0810

Hinweis zu folgenden Positionen:  
 60 beinhaltet: 29,32-36,38  
 61 beinhaltet: 11,12,25,26  
 62 beinhaltet: 39,42-46,53

indication to following positions:  
 60 consists of: 29,32-36,38  
 61 consists of: 11,12,25,26  
 62 consists of: 39,42-46,53

indications sur les positions suivantes:  
 60 compose : 29,32-36,38  
 61 compose : 11,12,25,26  
 62 compose : 39,42-46,53

indicación:  
 60 implicare : 29,32-36,38  
 61 implicare : 11,12,25,26  
 62 implicare : 39,42-46,53

**DYNAJET**



Wasserpumpe  
 Water pump  
 Pompe à eau  
 Bomba de agua








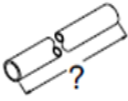






**12.3**  
 48293-1304

9	N° Posición (i véase información)
10	N° Ref
11	Cantidad ((imprescindible indicar al pedir los repuestos, en caso contrario puede variar la unidad de medida)
12	Descripción (el texto al que le siguen uno o varios puntos (".") indica el volumen de su- ministro de esta posición. Todas las piezas que siguen insertadas a continuación, entran en el volumen de suministro..
13	Dimensiones
14	Remisión a otra hoja de despiece (p.e. EG / EBN

### 4.4 Señales y símbolos

En la hoja de despiece se utilizan los siguientes señales y símbolos:

	<p>Nº Posición ( <b>i</b> = véase información )</p>		<p>Engrase</p>
	<p>Juego de juntas</p>		<p>En otra hoja de despiece aparte ( p.e. en EG 1.2 )</p>
	<p>Sin ilustración</p>		
<p>Md</p> 	<p>Pares de apriete en Nm que se diferencian de las indicaciones ( table Torque) las contenidas en las instrucciones de servicio.</p>		
	<p>Indicaciones, véase ficha de máquina</p>		
	<p>Sobre demanda (indicar en su pedido de repuestos)</p>		
	<p>Pieza sustituida no volver a utilizar</p>		
	<p>Activador</p>		
	<p>Tipo de pegamento</p>		
	<p>Material de junta</p>		





## Inhaltsverzeichnis

12.1	48420-1310	Dynabox 500 12V DC
12.1	48421-1310	Dynabox 500 230V 50Hz

## Table of contents

Dynabox 500 12V DC
Dynabox 500 230V 50Hz

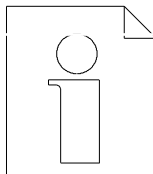
## Table des matières

Dynabox 50012V DC
Dynabox 500 230V 50Hz

---



---

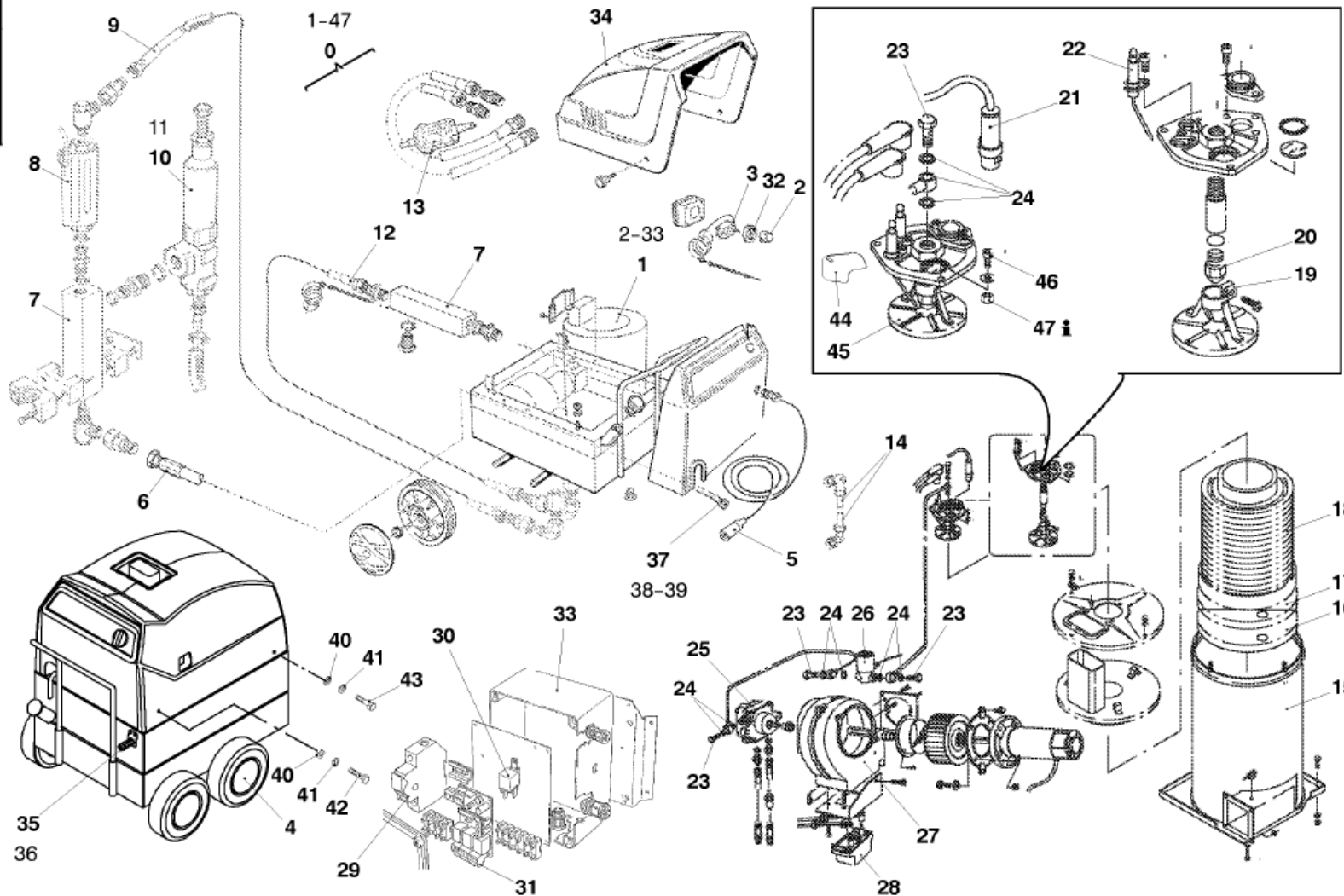
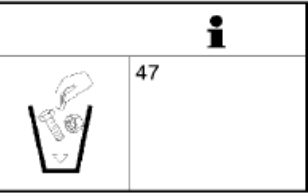


---

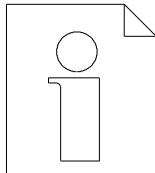
Ersatzteilliste  
Spare Parts List  
Liste des pièces de rechange

---

**1.0**

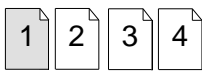


**DYNAJET**



Dynabox 500 12V DC

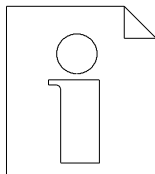
521009



**12.1**  
48420-1310

			Dynabox 500	12V DC	Dynabox 500	Dynabox 500
1	456298	1	..Brennereinheit	67kW 500 bar 12V DC	..Burner unit	..Brûleur
2	470225	1	..Schaltelement		..Circuit element	..Element de circuit
3	436842	1	..Thermostat		..Thermostat	..Soupape thermostatique
4	434269	1	..Vollgummirad		..Solid tyre	..Roue bandagée
5	063104008	1	..CEE-Kupplungsstecker	2pol. 16A 24V 50Hz	..CEE coupler plug	..Fiche de couplage CEE
6	490734	1	..Hochdruckschlauch	3000mm	..High pressure hose	..Tuyau flex.haute pression
7	490732	2	..Sammelstück	500bar	..Piece of collecting	..Morceau collectif
8	490733	1	..Durchflußwächter		..Flow controller	..Contrôleur de débit
9	490736	1	..Hochdruckschlauch	1170mm	..High pressure hose	..Tuyau flex.haute pression
10	458004	1	..Sicherheitsventil	500 bar	..Safety valve	..Soupape de sécurité
11	487138	1	...Reparatursatz		...Repair kit	...Jeu de réparation
12	490735	1	..Hochdruckschlauch	1100mm	..High pressure hose	..Tuyau flex.haute pression
13	429091	1	..Kraftstofffilter		..Fuel filter	..Filtre à carburant
14	475709	1	..Schlauch		..Hose	..Tuyau flexible
15	490737	1	..Brennergehäuse		..Burner housing	..Logement de brûleur
16	429100	1	..Isomatte	ø295x20	..insulating mat	..Nappe isolante
17	429099	1	..Isomatte	ø280x20	..insulating mat	..Nappe isolante
18	490738	1	..Brennerspirale		..burner spiral	..Spirale du brûleur
19	429108	1	..Leitblechscheibe		..guide plate	..Déflecteur
20	429107	1	..Kraftstoffdüse	1,75-60	..fuel nozzle	..Gicleur
21	439440	1	..Fotozelle		..Photoelectric cell	..Cellule de photo
22	429106	2	..Zündelektrode		..starting electrode	..Electrode dkallumage
23	467851	4	..Hohlschraube		..Banjo bolt	..Boulon creux a filet fem.
24	467850	8	..Dichtung		..Gasket	..Joint
25	439609	1	..Kraftstoffpumpe	12V	..Fuel pump	..Pompe de carburant
26	439611	1	..Magnetventil	12V	..Solenoid-operated valve	..Electrovanne
27	490739	1	..Kupplung		..Coupling	..Accouplement
28	439610	1	..Zündtrafo	12V	..firing transformer	..Transformateur dkallumag
29	492276	1	..KFZ-Sicherung	25A	..Fuse for vehicle	..Fusible de véhicule
30	492277	1	..Relais		..Relay	..Relais
31	492278	1	..Platine		..Board	..Platine
32	495029	1	..Ring		..Ring	..Bague
33	502651	1	..Steuerschrankgehäuse		..Control cabinet housing	..Boîtier de l'armoire de cde
34	426311	1	..Haube		..Hood	..Capot
35	502977	1	..Gegennippel	M24x1,5AG-3/8 IG 600bar	..Counter nipple	..Contre-écrou

# DYNAJET



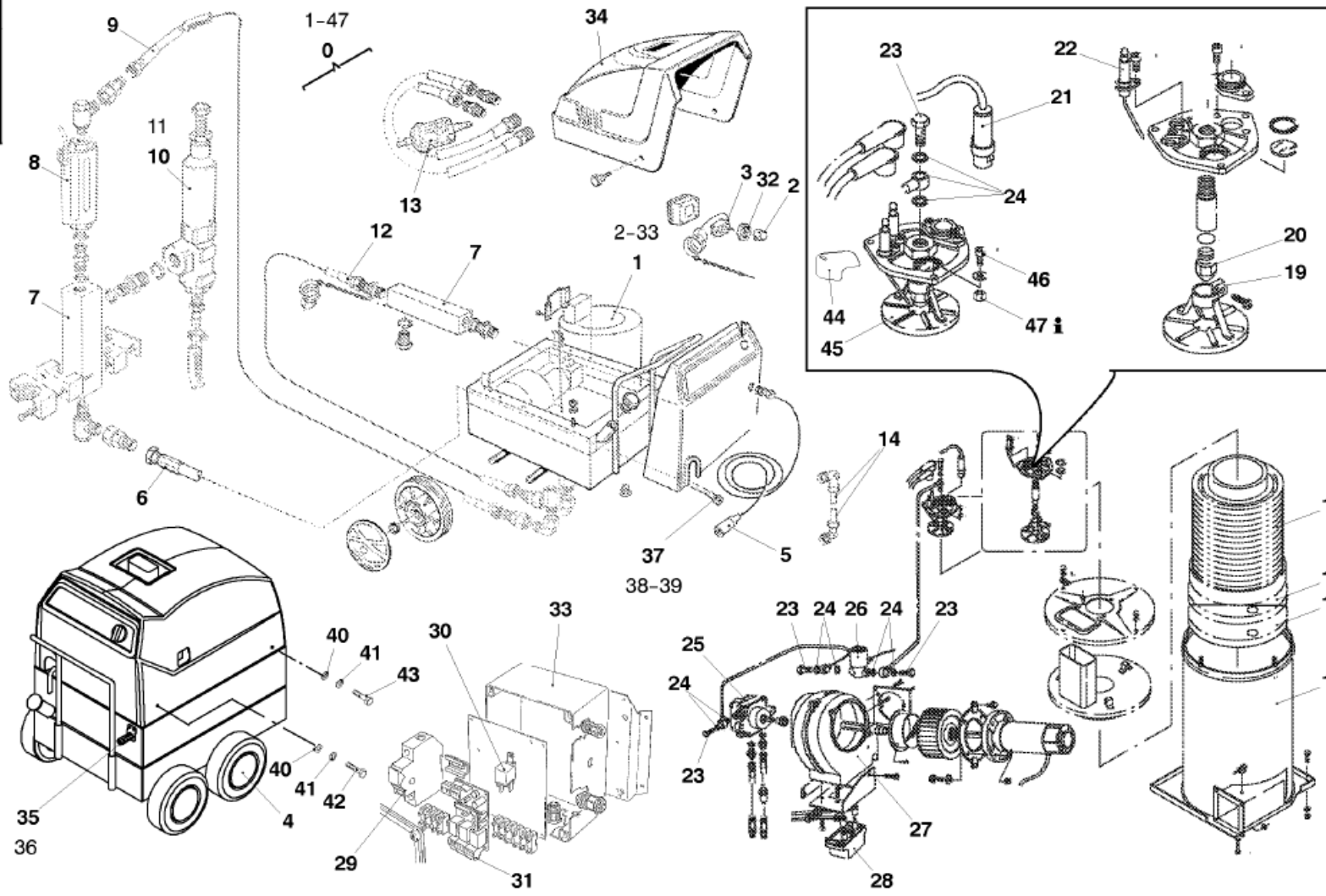
Dynabox 500 12V DC

521009

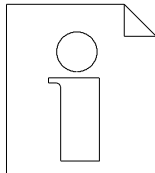


# 12.1

48420-1310

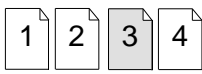


**DYNAJET**



Dynabox 500 12V DC

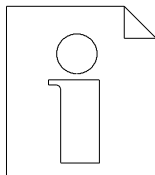
521009



**12.1**  
48420-1310

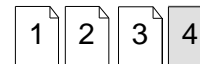
36	532972	1	..O-Ring		..O-ring	..Joint torique
37	502976	1	.Schnellverschraubung	M24x1,5IG-3/8AG 600bar	.Swivel elbow fitting	.Raccord rapide
38	502979	2	..O-Ring	2,4 x10,3 Ni 85	..O-ring	..Joint torique
39	502980	1	..Stützring	11,2 x 14,9 x 1,28	..Back-up ring	..Bague d'appui
40	036504004	4	.Sicherungsscheibe	VS6	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt
41	037330002	4	.Scheibe	A6,4 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle
42	032111006	2	.Sechskantschraube	M6x35 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale
43	032112005	2	.Sechskantschraube	M6x40 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale
44	431277	1	.Klappe		.Flap	.Trappe
45	431288	1	.Halter		.Holder	.Support
46	032314007	2	.Sechskantschraube	M6x16 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale
47	034104008	2	.Sechskantmutter, selbstsi	M6 DIN985-8	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein

# DYNAJET



Dynabox 500 12V DC

521009

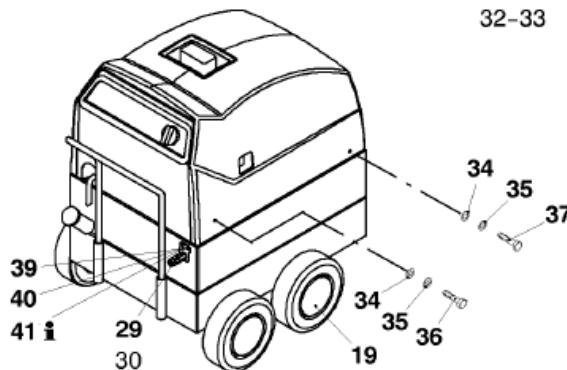
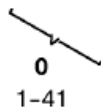
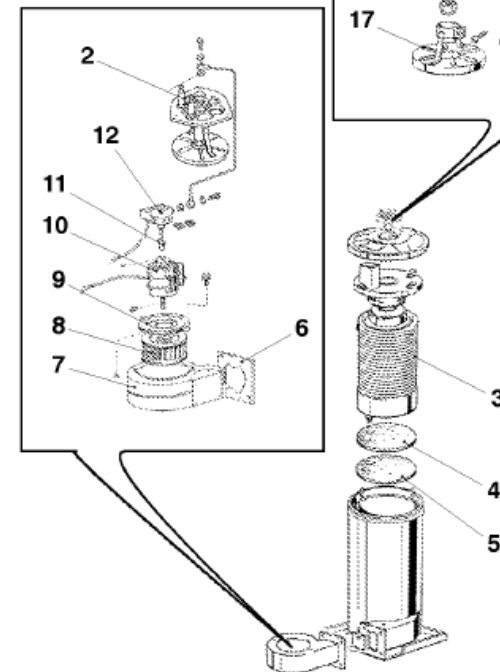
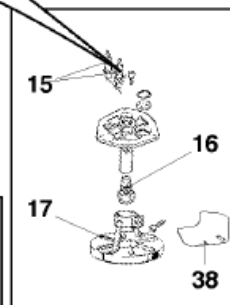
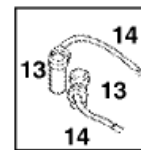
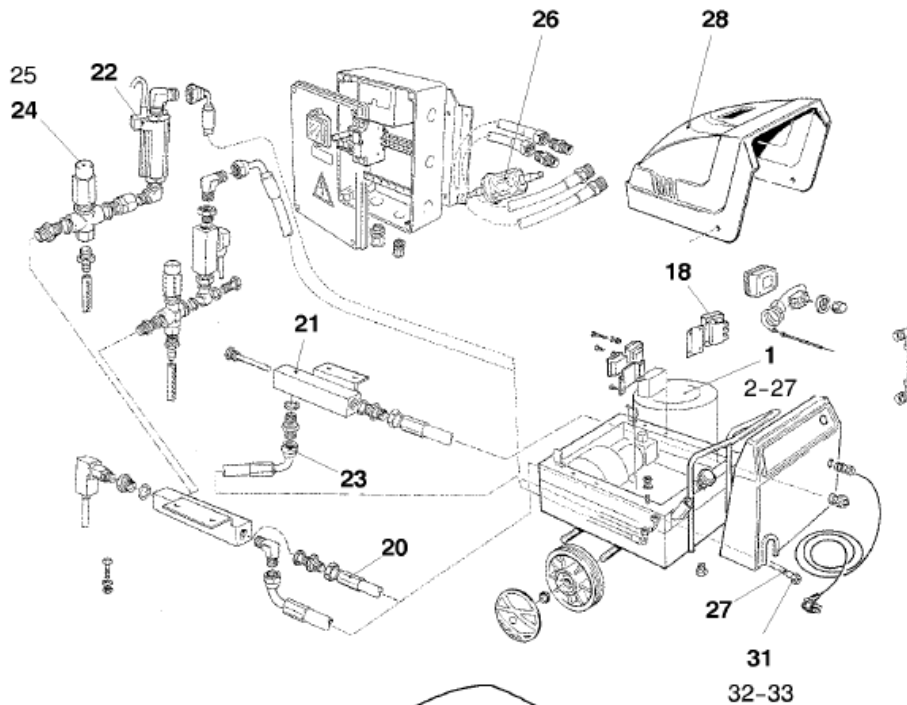


# 12.1

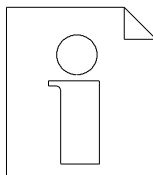
48420-1310



41

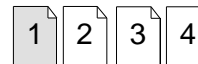


# DYNAJET



Dynabox 500 230V 50Hz

521022

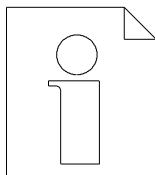


# 12.1

48421-1310

0	111521022	1	Dynabox 500	230V 50Hz	Dynabox 500	Dynabox 500
1	456297	1	..Brennereinheit		..Burner unit	..Brûleur
2	464373	1	..Brennerkopf		..Burner head	..Brûleur de tête
3	490738	1	..Brennerspirale		..burner spiral	..Spirale du brûleur
4	429099	1	..Isomatte	ø280x20	..insulating mat	..Nappe isolante
5	429100	1	..Isomatte	ø295x20	..insulating mat	..Nappe isolante
6	464374	1	..Flansch		..Flange	..Bride
7	464375	1	..Gehäuse		..Housing	..Carter
8	464377	1	..Ventilator		..Fan	..Ventilateur
9	464379	1	..Flansch		..Flange	..Bride
10	429101	1	..Brennermotor	220V 50 Hz	..burner motor	..Moteur du brûleur
11	429102	1	..Kupplung		..Coupling	..Accouplement
12	429103	1	..Kraftstoffpumpe	230V 50Hz+60Hz	..Fuel pump	..Pompe de carburant
13	429104	1	..Kerzenstecker		..spark-plug socket	..Capuchon de bougie
14	429105	1	..Zündkabel		..spark-plug cable	..Câble d'allumage
15	429106	1	..Zünderlektrode		..starting electrode	..Electrode d'allumage
16	429107	1	..Kraftstoffdüse	1,75-60	..fuel nozzle	..Gicleur
17	429108	1	..Leitblechscheibe		..guide plate	..Déflecteur
18	429109	1	..Zündtrafo	230V 50Hz	..firing transformer	..Transformateur d'allumage
19	434269	4	..Vollgummirad		..Solid tyre	..Roue bandagée
20	490734	1	..Hochdruckschlauch	3000mm	..High pressure hose	..Tuyau flex.haute pression
21	490732	1	..Sammelstück	500bar	..Piece of collecting	..Morceau collectif
22	490733	1	..Durchflußwächter		..Flow controller	..Contrôleur de débit
23	490736	1	..Hochdruckschlauch	1170mm	..High pressure hose	..Tuyau flex.haute pression
24	458004	1	..Sicherheitsventil	500 bar	..Safety valve	..Soupape de sécurité
25	487138	1	...Reparatursatz		...Repair kit	...Jeu de réparation
26	429091	1	..Kraftstofffilter		..Fuel filter	..Filtre à carburant
27	475709	1	..Schlauch		..Hose	..Tuyau flexible
28	426311	1	..Haube		..Hood	..Capot
29	502977	1	..Gegennippel	M24x1,5AG-3/8 IG 600bar	..Counter nipple	..Contre-écrou
30	532972	1	..O-Ring		..O-ring	..Joint torique
31	502976	1	..Schnellverschraubung	M24x1,5IG-3/8AG 600bar	..Swivel elbow fitting	..Raccord rapide
32	502979	2	..O-Ring	2,4 x10,3 Ni 85	..O-ring	..Joint torique
33	502980	1	..Stützring	11,2 x 14,9 x 1,28	..Back-up ring	..Bague d'appui
34	036504004	4	..Sicherungsscheibe	VS6	..Lock washer	..Rondelle d'arrêt
35	037330002	4	..Scheibe	A6,4 DIN9021-ST	..Washer	..Rondelle

# DYNAJET



Dynabox 500 230V 50Hz

521022



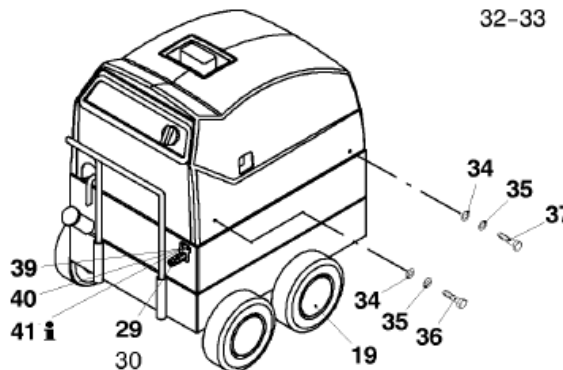
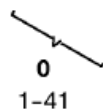
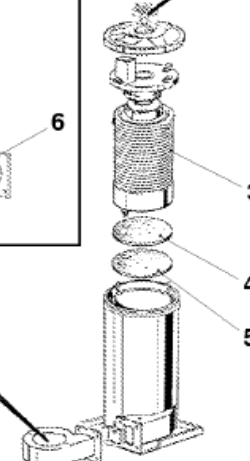
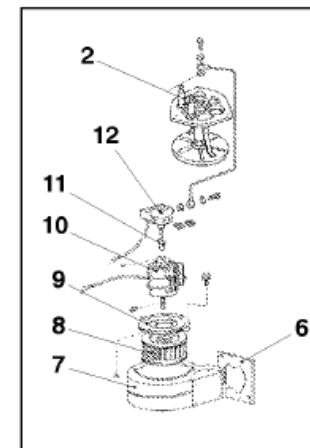
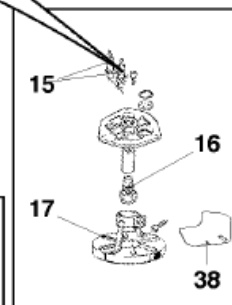
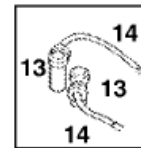
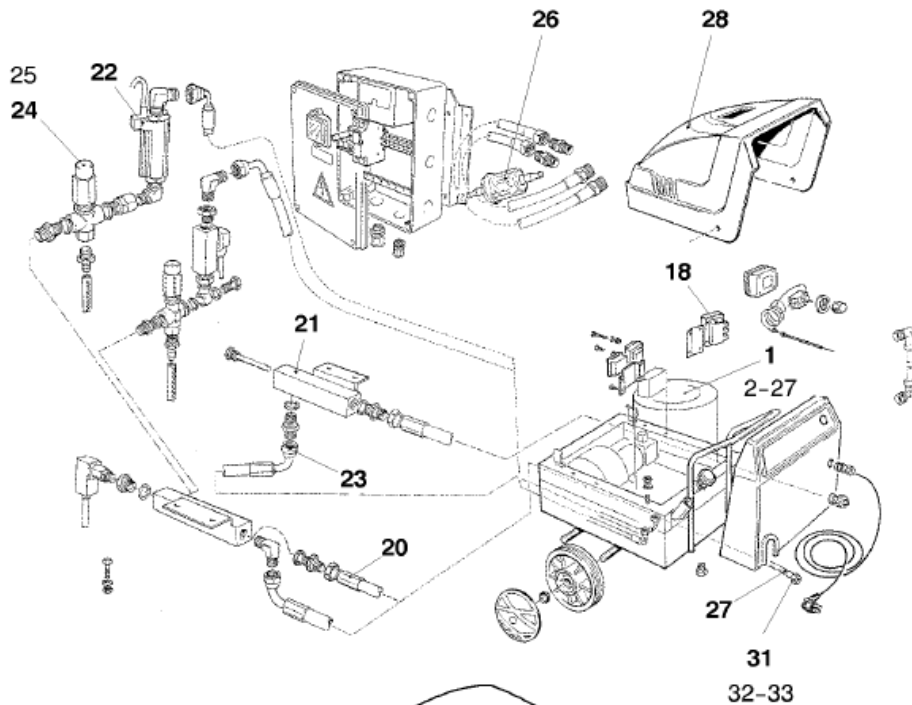
# 12.1

48421-1310

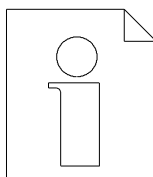




41



# DYNAJET



Dynabox 500 230V 50Hz

521022



# 12.1

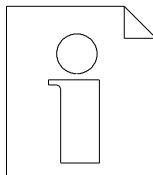
48421-1310

36	032111006	2	.Sechskantschraube	M6x35 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale
37	032112005	2	.Sechskantschraube	M6x40 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale
38	431277	1	.Klappe		.Flap	.Trappe
39	431288	1	.Halter		.Holder	.Support
40	032314007	2	.Sechskantschraube	M6x16 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale
41	034104008	2	.Sechskantmutter, selbstsi	M6 DIN985-8	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein

---

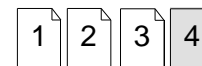
**DYNAJET**

---



Dynabox 500 230V 50Hz

521022



**12.1**  
48421-1310

---